

## ИССЛЕДОВАНИЯ ТЕКСТА И ДИСКУРСА

УДК 811.133.1\*272:004.738.5  
Doi 10.26456/vtfilol/2024.2.105

### ОБРАЗ ВРАЧА В КАРИКАТУРЕ НА ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

Н.М. Дугалич

Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы, г. Москва

Исследование посвящено карикатуре как поликодовому жанру медицинского дискурса, особенностью которого является акцентирование на медицине как социальной проблеме. В статье рассмотрено представление о враче в карикатурах на французском языке в аспекте общечеловеческих ценностей (врач-юморист; врач-неуч; врач-герой) и культурно-специфическое осмысление образа врача (медицинская пустыня; врач как исчезающий вид; старый врач; обедающий врач; бастующий врач). Проанализировано наполнение указанных образов средствами вербального и визуального рядов и их взаимодействие.

**Ключевые слова:** медицинский дискурс, карикатура, поликодовый текст, образ врача, вербальный компонент, визуальный компонент.

#### Введение

Актуальность анализа поликодового текста французской карикатуры на медицинскую тему объясняется особым статусом карикатуры во французской лингвокультуре [4], а также общелингвистическим интересом к медицинскому дискурсу, который рассматривается в многообразии жанров [8; 18]; особенностей языковых средств, реализующих особые стратегии медицинского дискурса [1; 3; 5; 6; 10; 11; 21], взаимодействие семиотических кодов вербального и невербального уровней поликодовых жанров медицинского дискурса; реализацию комического в медицинском дискурсе [7; 9; 12–14; 16; 17].

Для анализа методом сплошной выборки был получен массив карикатур на французском языке на медицинскую тематику, общее число которых составило 100 текстов. Критерием отбора стала соотнесенность с медицинским дискурсом (присутствие вербальных и/или визуальных символов медицины, лексические единицы медицинской тематики), наличие вербального компонента, отсутствие обценной лексики. Отобранные поликодовые тексты были исследованы с использованием алгоритма анализа карикатуры [18; 19], а также компонентного, культурологического и контент-анализа [2; 17].

#### Результаты исследования

Центральной фигурой медицинских карикатур является врач (76% карикатур содержат изображение врача, 7% – младшего медицинского

персонала). В ходе проведенного анализа карикатур была отмечена актуализация нескольких аспектов образа врача, которые маркированы нами как универсальные (т.е. характерные и для других лингвокультур, см., например, [7]): 1) врач-юморист; 2) врач-неуч; 3) врач-герой в тени; а также специфические для французского общества проблемы: 4) медицинская пустыня; 5) врач как исчезающий вид с подтипом старый врач; 6) обедающий врач; 7) бастующий врач.

Основными приемами французской карикатуры тематики врач-юморист являются:

- **гротеск**, выраженный преимущественно вербальными средствами, поддержанными рисунком, который находится с вербальным компонентом в *репетиционной* связи [15], при которой изображение повторяет вербальный компонент; например, на рис. 1а изображен врач, зачитывающий диагноз (*Vous avez un cancer!* ‘У вас рак!’) пациенту. Ответом пациента является вздох облегчения, вывод прописан в шапке карикатуры: *Coronavirus : vers un dépistage généralisé de la population* ‘Коронавирус: повсеместное обследование населения’, таким образом, опасный вирус сопоставляется с тяжелым, возможно неизлечимым, заболеванием, которое кажется всем (на это указывает лексическая единица *population* ‘население’ и *généralisé* ‘повсеместное’) более опасным. Карикатура высмеивает ажиотаж вокруг эпидемии коронавируса, косвенным итогом которого стал рост онкологических заболеваний из-за снижения эффективности профилактической медицины, силы которой были сориентированы на лечение коронавируса, а также смещение фокуса внимания пациентов на пандемию;

- **игра слов**, дополненная изображением; компоненты поликодового текста связываются *выделительной* связью, при которой изображение подчеркивает какой-то аспект вербальной информации, которая по своему объему значительно превосходит невербальную, например, на рис. 1б изображены курносая девушка-пациент и пластический хирург, между которыми возникает обмен репликами:

- *Ainsi vous souhaitez changer de profil ?* ‘Итак, вы хотите изменить свой профиль?’

- *Oui docteur, sur mon compte facebook mais après votre intervention* ‘Да, доктор, на моем аккаунте в Facebook, но после вашего вмешательства’.

Врач употребляет лексическую единицу *profil* ‘профиль’ в значении ‘линия от лба и носа до подбородка’; в реплике девушки-пациентки *profil* ‘профиль’ актуализируется значение ‘учётная запись в вычислительных системах’ т.е. аккаунт в социальных сетях;

- **антитеза**, реализованная на визуальном и вербальном уровнях при *интегративной* связи компонентов, в которой вербальный текст дополняет изображение для совместной трансляции информации.

Например, на рис. 1в изображены врач (старый невысокий толстый близорукий мужчина с грушеподобным носом) и пациент (красивая молодая блондинка с большим глазами и пухлыми губами, ровными ногами, плоским животом и высокой грудью, т.е. гармоничная по всем современным стандартам эстетической медицины), между ними происходит обмен следующими репликами:

Врач дает совет, девушка переспрашивает:

*Une opération de chirurgie esthétique ? Mais je me trouve très belle !*

‘Пластическая операция? Но я считаю себя очень красивой!’

Врач навязывает свои услуги пластического хирурга и будущие услуги офтальмолога, которому он предполагает передать пациента:

*Après l'opération je vous enverrai chez mon cousin oculiste.* ‘После операции я отправлю вас к моему двоюродному брату-окулисту’.

В карикатуре противопоставлены визуальные образы красивого молодого здорового человека (девушки) и некрасивого нездорового пожилого врача, а также лексические единицы группы красота (*belle*) и медицинские термины (*opération de chirurgie esthétique, oculiste*) Карикатура высмеивает навязывание медицинский услуги.

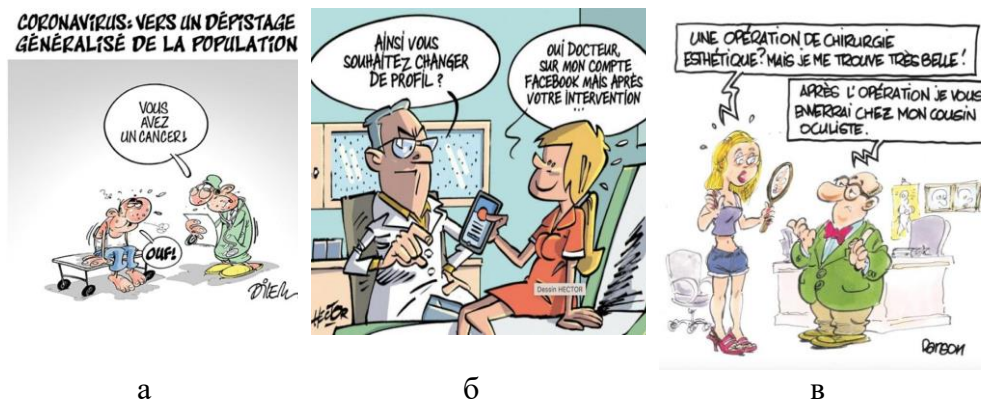


Рис. 1. Карикатуры на тему *врач-юморист*

Особенностью группы карикатур тематики *врач-неуч* является использование *приема доведения до абсурда*.

Например, на рис. 2а изображен преподаватель медицинского университета и студенты-медики, которым читают последнюю лекцию (*Dernier cours de dernière année de médecine* ‘Последнее занятие на последнем курсе медицинского института’), в которой абсурдна фраза *Et puisque j'ai encore une minute je voudrais vous parler de l'homme* ‘И поскольку у меня еще есть минутка, я хотел бы поговорить с вами о человеке’. Предметом высмеивания является смещение фокуса с человека на коммерческую составляющую здравоохранения. Вторым аспектом современной медицины, который частотно подвергается высмеиванию, стало использование интернета для уточнения или поставки диагноза,

например, рис. 2б: *Alors Docteur ? Qu'est ce que j'ai ??* ‘Итак, доктор, что со мной?’, ответ врача представлен изобразительными средствами как рисунок экрана компьютера с изображением поискового запроса в Google.



Рис. 2. Карикатуры на тему *врач-неуч*

Отношение к врачам как героям всегда присутствовало в их оценке обществом, однако необходимо отметить усиление данного элемента значения в период пандемии. В подборке нами описаны карикатуры, вербальный и изобразительный компоненты которых содержат прямую оценку врачей как героев, на рис. За врач одет в костюм иконы американской массовой культуры Супермена – героя американских комиксов DC Comics авторов Джерри Сигела и Джо Шустера. Идея супергероя поддержана вербальным компонентом (*Les vrai(e)s super héros et héroïnes...* ‘Настоящие супергерои и героини...’), далее перечислены категории медицинских работников, номинативны даны в мужском и женском роде. На рис. 3б характеристика врачей-героев выражена средствами вербального компонента (*Ici on bosse 24 H / 24 pour les vrais premiers de cordée !* ‘Здесь мы работаем 24 часа в сутки для настоящих бойцов фронта!’), на что указывает устойчивый оборот *premiers de cordée* ‘бойцы фронта’.



Рис. 3. Карикатуры на тему *врач-герой*

Специфическим для медицинского дискурса на французском языке является термин *медицинская пустыня*, который описывает сложную социальную ситуацию в сфере здравоохранения, сложившуюся во Франции в 2000-ых гг. Термин появился в варианте *déserts médicaux* ‘медицинские пустыни’ в значении ‘регионы, которые испытывают дефицит врачей’. Парадоксальность ситуации состоит в том, что число медицинских работников в абсолютном исчислении растет, однако молодые врачи предпочитают проживание в городах и работу в многопрофильных центрах, что оставляет невостребованными вакансии сельских врачей общей практики и узких специалистов. Проблема получила распространение и в соседних европейских странах: в социальных сетях жителей Франции, Германии, Швейцарии и др. европейских стран огромное количество историй о том, что ожидание приема узкого специалиста может составлять более трех месяцев, визит требуется в город, расположенный в 200–400 км, а в родильный дом нужно записаться на первых неделях беременности.

В рассматриваемых карикатурах медицинская пустыня анализируется в таких аспектах, как:

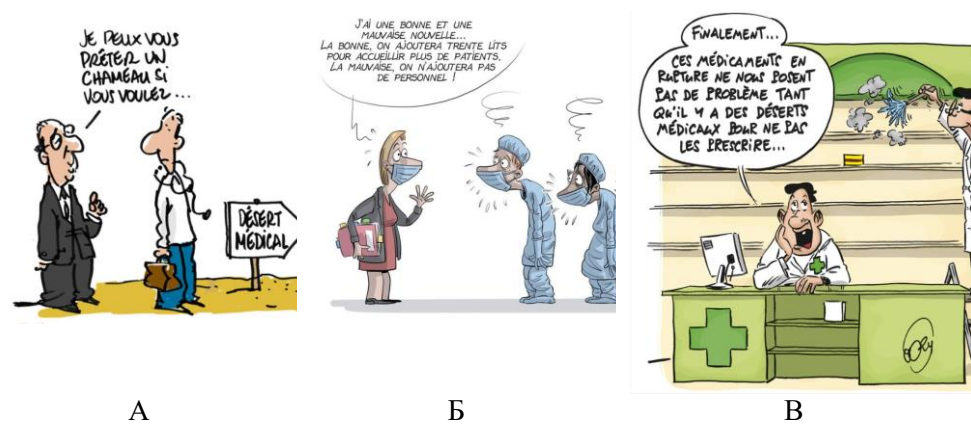
1) отсутствие правительственной программы действий, направленных на решение проблемы медицинской пустыни (рис. 4а);

2) ухудшение текущих условий трудовой деятельности врачей из-за недостаточности медицинских работников (рис. 4б);

3) относительная незаинтересованность правительства и Франции в решении проблемы медицинской пустыни (рис. 4в).

Карикатуры данной тематики объединены образом врача – маленького человека, который испытывает всю тяжесть нерешаемой социальной проблемы. Визуально данная интенция реализуется с помощью **кинестических приемов** (сгорбленные спины, опущенные головы и руки, полусогнутые ноги) и **мимических приемов** (поднятые брови, опущенные уголки рта) (рис. 4а, б). Врачи на карикатурах в медицинской одежде, как правило, в головных уборах, в руках атрибуты врача – фонендоскоп и саквояж с инструментами, что стало символом врача; вербально образ врача – маленького человека подкрепляется отсутствием реплик. Право голоса имеет только чиновник. Так, на рис. 4а это мужчина в строгом костюме, предлагающий верблюда врачу, который направляется в медицинскую пустыню, о чем нам говорит указатель с надписью *Désert médical* ‘медицинская пустыня’. Игра слов основывается на одновременном употреблении в вербальном компоненте слов лексико-семантической группы *пустыня* в прямом (*un chameau* ‘верблюд’) и терминологическом значении (*désert médical* ‘регион, который испытывает дефицит врачей’). Визуальный компонент – изображение песка под ногами героев карикатуры. Помимо указания на проблему существования медицинской пустыни и низкого статуса врача в обществе, карикатуры данной темы отличаются общим

пессимистическим настроем. Так, чиновник на рис. 4б – женщина, в руках которой папка со множеством пометок/закладок, что говорит о том, что вопрос решается, что подкрепляет фразу вербального компонента *J'ai une bonne et une mauvaise nouvelle ... La bonne, on ajoutera trente lits pour accueillir plus de patients.* ‘У меня есть хорошая и плохая новости .... Хорошая новость заключается в том, что мы добавим тридцать коек, чтобы разместить больше пациентов’. Добавленная фраза *La mauvaise, on n'ajoutera pas de personnel !* ‘Плохая новость в том, что мы не будем расширять персонал’ перечеркивает хорошую новость и приводит читателя карикатуры к пониманию отсутствия деятельности правительства в данной сфере. Употребленная безличная конструкция *on ajoutera* также усиливает эффект нерешенности проблемы. На рис. 4в пыль, смахиваемая фармацевтом с пустых полок аптеки, символизирует длительность данного процесса – в данном случае, отсутствие лекарств, которое является следствием и символом отсутствия в регионе медицинской помощи. Циничным выглядит реплика фармацевта *Ces médicaments en rupture ne nous posent pas de problème* ‘То, что нет лекарств, для нас сейчас не проблема’, особенно в контексте общего старения населения страны, рассмотренного нами ниже.



А

Б

В

Рис. 4. Карикатуры на тему *медицинская пустыня*

Стареющее население страны коррелирует с тематическими группами *врач как исчезающий вид* и *старый врач*. Социологи отмечают, что старение населения имеет двойной негативный эффект – стареющее население нуждается в медицинских услугах в бóльших объемах, при этом стареющие врачи уходят на пенсию, а на их местах не появляются новые врачи из-за стремления работать в более комфортных условиях. Карикатуры данной группы, помимо темы, объединены тактикой высмеивания, построенной на **гиперболизации** на визуальном уровне: врач как исчезающий *биологический вид* содержится в зоопарке (рис. 5а), находится в защитной капсуле (рис. 5б). Вербальный уровень поддерживает эту идею надписями *En voie de disparition* ‘Исчезающий

вид'; *Un des derniers de la région* 'Один из **последних** в регионе'; *Et ici nous sommes fiers de vous montrer notre dernier médecin!* 'И вот мы с гордостью представляем вам нашего **последнего** доктора!'. Эмоциональную точку ставит надпись *Ne pas nourrir* 'Не кормить', которая обычно сопровождает особо ценные и редкие виды животных в зоопарках. Гиперболизация карикатуры рис. 5в касается возраста врача *Déjà !?! Vous avez juste 89 ans!* 'Уже !?! Вам всего 89 лет!', который собирается выйти на пенсию, оставив пост семейного врача.

Для карикатур данной темы из-за ее большой социальной значимости и наличия множества аспектов характерна *аддитивная* связь [15], при которой изображение добавляет дополнительную значительную информацию. Так, на рис. 5а помимо врача изображена панда, которая не продается ни одному из зоопарков мира, а остается собственностью КНР по причине принадлежности к исчезающему виду. На рис. 5б добавлена надпись *déserts médicaux* 'медицинские пустыни' как вводная часть в проблеме *врач как исчезающий вид*. На карикатуре рис. 5в диплом на стене уточняет специализацию врача, т.к. семейные врачи – наиболее часто встречающаяся вакансия в провинциях Франции. Сложно представить, как врач в 89 лет способен поддерживать высокий квалификационный уровень по всем направлениям (педиатрия, терапия, хирургия) данной специализации.

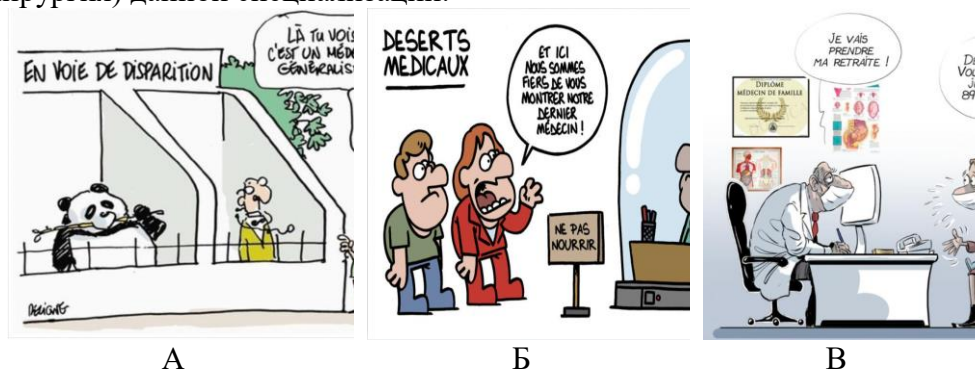


Рис. 5. Карикатуры на темы *врач как исчезающий вид* и *старый врач*

Обедающий врач – тема карикатур, которая также является типично французской. Общеизвестна кулинарная традиция французов, диктующая соблюдения режима и темпа принятия пищи. Карикатуры на данную тему рассматривают право врача-француза на неспешный обед по расписанию, которое вступает в противоречие с характером оказания помощи больному в условиях больницы. С помощью иронии и повторов в вербальном компоненте карикатуры (рис. 6а и 6б) осуждается право врача на обеденный перерыв. На рис. 6а врач скорой помощи кричит на медсестру, врач которой еще не вернулся с обеда: *Ah vous voilà ?! Vous venez pour la 113 ? C'est pas trop tôt!* 'вот вы где?! Вы идете в 113-ую?

Не поздно ли?»; Больной, которого экстренно доставили в больницу, не получает адекватной быстрой помощи, что осуждается автором карикатуры. На рис. 6б врач подписывает соглашение с больным: в котором пункт об обеде звучит дважды: *Et vous vous engagez à ne pas décéder pendant mes vacances, pendant ma pause déjeuner et quand je suis au resto.. signez là* ‘И вы обязуетесь не умирать во время моего отпуска, во время обеденного перерыва или когда я в ресторане... распишитесь здесь’: 1) pendant ma pause déjeuner; 2) quand je suis au resto...

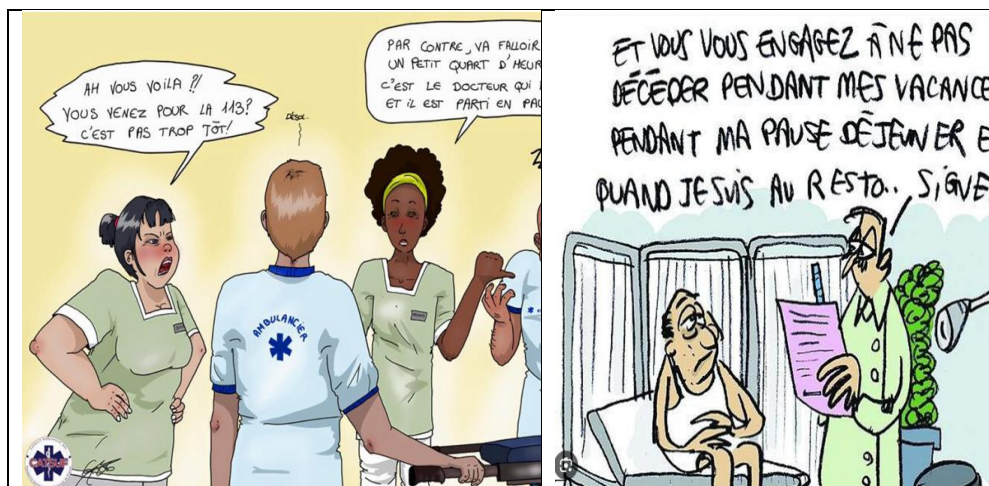


Рис. 6. Карикатуры на тему обедающий врач

Тема забастовок медицинских работников, которая, наряду с темой медицинской пустыни, является визитной карточкой здравоохранения Франции, сочетание необходимости реформирования области и противопоставление идеи забастовки и, например, врачебной этики («Я направляю режим больных к их выгоде согласно с моими силами и моим разумением, воздерживаясь от причинения всякого вреда и несправедливости» – клятва Гиппократ) вызывает дискуссии в обществе. Данная тема активно реализуется в карикатурах. Нами отмечены такие средства, как перифразы и использование прецедентных феноменов [20]:

#### - перифразы

в заголовке карикатуры на рис. 7а перифраз *Les blouses blanches* ‘Белые халаты’ имеет значение ‘врачи’, которые одеты в зеленую (не белую) хирургическую форму и вооружены дубинками. Они в гневе (*en colère*), поскольку у пациента открыто хирургическое поле, а анестезиолог на забастовке (*en grève*), что делает невозможным проведение операции. Обращение к пациенту содержит призыв *Va falloir être fort* ‘Вам придется быть сильным’;

#### - прецедентные феномены



на рис. 7б изображен пациент в остром состоянии (репетиционные связи визуального уровня: у мужчины гримаса боли, руками охвачен живот и согнуты колени, и вербального компонента: *Mais j'ai trop mal au bide, moi!* 'Но у меня слишком сильно болит живот!'). Мужчина стоит у двери врача, на которой табличка *Docteur Duschnock* 'Доктор Дюшнок', антропонимический элемент представляет собой арготизм со значением 'глупый, идиот, сумасшедший'. К двери приколото написанное от руки объявление *En grève* 'На забастовке'; *Allez vous faire voir* 'Убирайтесь'. Обращает на себя внимание сниженная стилистика сообщения. Прецедентный феномен национального уровня имени врача в сочетании с грубостью записки дискредитирует идею забастовок медицинских работников страны.

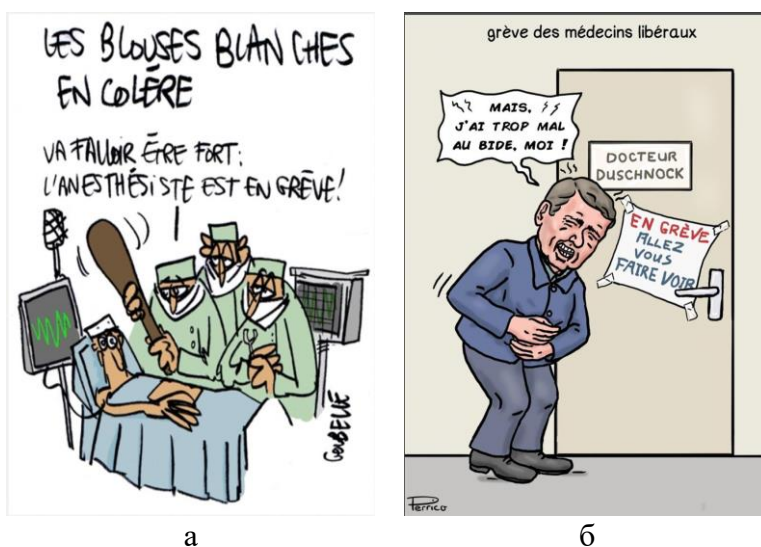


Рис. 7. Карикатуры на тему *бастующий врач*

### Заключение

Современная французская карикатура продолжает традицию высмеивания и актуализации важнейших социальных проблем. На примере карикатур, посвященных образу врача, мы отмечаем обращение к таким аспектам, как героические действия врачей по спасению жизни и здоровья пациентов, в том числе, в контексте скрытости этой борьбы от общества; о снижающейся квалификации врача, в частности, из-за узкой специализации и возрастания роли финансирования и гаджетов в процессе установления диагноза и лечения пациента. Реакция общества на забастовки врачей, а также возникновения комплекса проблем, названного медицинской пустыней, подтверждает роль врача и необходимость комплексного улучшения системы здравоохранения Франции.

В рассматриваемом массиве карикатур отмечено использование таких приемов, как гротеск, игра слов, антитеза, гипербола, прецедентные феномены, перифразы; частотно применение кинесических и мимических акцентов. Реализация интенции автора предусматривает различные типы связи вербального и визуального компонентов, преимущественно отмечены **репетиционный и аддитивный типы связи.**

Использование инструментария поликодового текста позволяет в сжатом виде жанра карикатуры обратить внимание общества на врача как представителя социально значимой профессии, донести до реципиента интенцию автора.

#### **Список литературы**

1. Барсукова М.И., Шешнева И.В., Рамазанова А.Я. Рискогенность общения врача и пациента: коммуникативный аспект // Мир науки, культуры, образования. 2019. № 3 (76). С. 486–487.
2. Белова М.А., Шаклеин В.М. Лингвокультурологический анализ текстов карикатур // Русистика. 2012. № (2). С. 19–24.
3. Гончаренко Н.В. Сuggestивность медицинского дискурса // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. 2008. №2 (26). С. 12–16.
4. Дугалич Н.М. Универсальные и культурно-специфические черты и языковые особенности политической карикатуры на арабском и французском языках. Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. 2020. № 11 (3). С. 479–495.
5. Жура В.В. Речевые стратегии врача в устном медицинском дискурсе // Альманах современной науки и образования. 2007. № 3–2. С. 59–61.
6. Зубкова О.С. Репрезентация смысловой предикации в медицинском дискурсе // Теория языка и межкультурная коммуникация. 2020. № 4 (39). С. 83–90  
Режим доступа: [https://elibrary.ru/download/elibrary\\_44496424\\_25028970.pdf](https://elibrary.ru/download/elibrary_44496424_25028970.pdf) (дата обращения: 15.10.2023).
7. Казакова Д.В. Смеховая метафора в медицинском дискурсе: механизм порождения и особенности функционирования // Актуальные проблемы современного словообразования : сборник научных статей. Том Выпуск 4. Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2011. С. 311–318.
8. Косицкая Ф.Л., Матюхина М.В. К вопросу о жанровой палитре медицинского дискурса // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2018. № 7 (196). С. 43–47. DOI: 10.23951/1609-624X-2018-4-133-137
9. Кустова О.А. Комизм в поликодовых текстах малого формата (на материале карикатуры) // Вестник Московского городского педагогического университета. Серия: Филология. Теория языка. Языковое образование. 2011. № 2. С. 114–119.

10. Макушева Ж.Н. Аксиология научного медицинского дискурса в английском языке // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2016. № 2 (167). С. 9–15.
11. Мишланова С.Л., Уткина Т.И. Метафора в научно-популярном медицинском дискурсе (семиотический, когнитивно-коммуникативный, прагматический аспекты). Пермь: Пермский государственный национальный исследовательский университет, 2008. 428 с.
12. Новоспасская Н.В., Дугалич Н.М. Терминосистема теории поликодовых текстов // Русистика. 2022. № 20 (3). С. 298–311. DOI: 10.22363/2618-8163-2022-20-3-298-311
13. Орлов А.Н. Исцеление словом. Красноярск: издательство Красноярского университета, 1989. 512 с.
14. Первухина С.В. Лингвопрагматические и функционально-стилистические характеристики рекламно-медицинского субдискурса // Ученые записки Петрозаводского государственного университета. 2019. № 1 (178). С. 51–56. DOI: 10.15393/uchz.art.2019.270
15. Пойманова О.В. Семантической пространство видеовербального текста: дисс. к.филол.н. М., 1997. 237 с.
16. Сараева Е.Е., Детинко Ю.И. Информационный медицинский плакат о профилактике COVID-19 в мультимодальном аспекте: средства воздействия на аудиторию // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2023. № 1 (225). С. 49–57. DOI: 10.23951/1609-624X-2023-1-49-57
17. Цзоу Х., Новоспасская Н.В. Классификация элементов лингвокультурологической информации в поликодовом тексте печатной рекламы на материале русского и китайского языков Классификация элементов лингвокультурологической информации в поликодовом тексте печатной рекламы на материале русского и китайского языков // Litera. 2021. № 2. С. 1–10. DOI 10.25136/2409-8698
18. Шамара И.Ф. Роль дискурсивных маркеров, отражающих разные виды логических связей, в организации текста современной научной медицинской статьи // Теория языка и межкультурная коммуникация. 2021. № 3 (42). С. 236–245 [Электронный ресурс]. Режим доступа: [https://elibrary.ru/download/elibrary\\_47145489\\_74014260.pdf](https://elibrary.ru/download/elibrary_47145489_74014260.pdf) (дата обращения: 15.10.2023).
19. Эбзеева Ю.Н., Дугалич Н.М. Методика анализа креолизованного текста политической карикатуры на арабском и французском языках // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Литературоведение. Журналистика. 2018. № 23 (1). С. 127–133. DOI: 10.22363/2312-9220-2018-23-1-127-133
20. Dugalich N.M., Gishkaeva L.N. Precedence as a Category of a Policode text of Political Cartoons in the Arabic and French languages // RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics. 2019. № 10(2). P. 418–434. DOI 10.22363/2313-2299-2019-10-2-418-434
21. Stepanova E.S. Metaphorical Representation of Coronavirus in Medical Myths // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. 2022. № 13(1). С. 174–183. DOI: 10.22363/2313-2299-2022-13-1-174-183

*Об авторе:*

ДУГАЛИЧ Наталья Михайловна – кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков филологического факультета, заведующая кафедрой иностранных языков Медицинского института, Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы (117198, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, д. 6); e-mail: dugalich-nm@rudn.ru

## IMAGE OF A DOCTOR IN FRENCH CARICAUTURE

**N.M. Dugalich**

Peoples' Friendship University of Russia, Moscow

The study is devoted to caricature as a polycode genre of medical discourse, the peculiarity of which is its emphasis on medicine as a social problem. The article examines the idea of a doctor in caricatures in French in the aspect of universal human values (doctor-humorist; doctor-ignoramus; doctor-hero) and a culturally specific understanding of the image of a doctor (medical desert; doctor as an endangered species; old doctor; doctor at lunch; doctor on strike). The author analyzes the filling of these images with verbal and visual means and their interaction.

**Keywords:** *medical discourse, caricature, polycode text, image of a doctor, verbal component, visual component*

### *About the Author:*

DUGALICH Natalia M. – PhD in Philology, Associate Professor at the Foreign languages department, Faculty of Philology; Head of Foreign languages department, Institute of Medicine, Peoples' Friendship University of Russia (Ulitsa Miklukho-Maklaya, 6, Moscow, 117198); e-mail: dugalich-nm@rudn.ru

Статья поступила в редакцию 22.12.23  
Подписана в печать 26.02.24

© Дугалич Н.М., 2024